

Ken's
**GLOSSAIRE
BILINGUE
DU
DROIT DES SOCIÉTÉS
POUR AVOCATS ET JURISTES**



Dans cet e-book bilingue
inédit vous apprendrez :

Beaucoup de termes français-anglais
du droit de l'environnement

AUTEUR: KEN FAGAN,

Coach en Anglais Juridique [Double formation: Droit + Business]
15 K heures d'expérience dans l'enseignement de l'anglais juridique (à distance)

Site web: www.kenfagan.com | Email: kenfagan@gmail.com

Améliorez votre anglais juridique GRATUITEMENT en utilisant mes très nombreuses ressources d'apprentissage de l'anglais juridique (5.000+ avocats, juristes et étudiants en droit dans 25 pays l'ont déjà fait: <https://kenfagan.com/ressources>)

Pour en savoir plus sur mes cours d'anglais juridique, RDV ici: <https://kenfagan.com/faq> et ici : <https://kenfagan.com/methodologie>

SUIVEZ-MOI SUR LINKEDIN : Vous pouvez également améliorer votre anglais juridique/non juridique chaque jour en me suivant sur LinkedIn sur lequel j'ai **30 000 connexions** et **8 000+ followers**. Mes posts journaliers reçoivent **150 « Likes » en moyenne**.



À égalité des actionnaires	On an equal basis between the shareholders
À titre onéreux ou gratuit	With or without valuable consideration
Aborder l'ordre du jour	To address the points/items on the agenda
Abus de biens sociaux	Misuse/fraudulent use of company assets
Accomplir toutes les formalités requises	To satisfy/perform/carry out all required formalities
Accord d'émission de bons de souscription	Warrant issuance agreement
Accord préalable et écrit	Prior written consent
Accusé de réception	Acknowledgement of receipt
Acompte sur dividende	Interim dividend
Acquéreur	Buyer/purchaser/acquirer
Acte authentique	Notarial deed
Acte de nantissement de parts sociales	Share pledge agreement
Acte sous seing privé	Private agreement
Actif net comptable	Net book value
Actifs circulants	Current assets
Actifs corporels	Tangible assets
Actifs immobilisés	Fixed assets
Actifs incorporels	Intangible assets
Actifs sociaux	Company assets
Action avec bon de souscription d'actions	Share with share warrant
Action en comblement de passif	Contribution to a company's assets, as required by a court
Action ordinaire	Common share
Action en répétition (de dividendes)	Action for recovery (of dividends)
Actionnaire cédant	Selling shareholder
Actionnaire de référence	Reference shareholder
Actions au porteur	Bearer shares

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).

En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :

<https://kenfagan.com/ressources>.

Actions de jouissance	Dividend shares
Actions de priorité	Preference shares
Actions conservées sous la forme nominative	Shares held in registered form
Actions émises et en circulation	Issued and outstanding share capital
Actions en circulation	Outstanding shares/stock
Actions en/de numéraire	Shares issued for cash
Actions entièrement libérées	Fully paid-up shares
Actions formant rompus	Odd lot shares
Actions librement cessibles	Freely transferable shares
Actions nominatives	Registered shares
Actions sans droit de vote	Non-voting shares
Actions souscrites en numéraire	Shares subscribed in cash
Administrateur d'une société	(Company) director
Administrateur délégué	Managing director
Adopter une résolution	To pass/adopt a resolution
Adresser au vote	To put to a vote
Affaires sociales	Company affairs
Affectation des résultats	Appropriation of net income
Agir ensemble ou séparément (pouvoir)	To act individually or jointly (power of attorney)
Agissant pour le compte de	Acting on behalf of
Ainsi composé/constitué (bureau)	Thus appointed
Amortir une action	To redeem a share
Amortissement	Amortization/depreciation (machines)
Année civile	Calendar year
Annexes (comptabilité)	Notes to the financial statements
Antidater	To backdate
Appel de fonds	Cash call
Appel d'offres	Call for tenders
Appel public à l'épargne	Public offering of securities

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).

En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :

<https://kenfagan.com/ressources>.

Appelante	Appellant
Apport en jouissance	Capital contribution for beneficial use
Apport en nature	Contribution in kind
Apport en numéraire	Cash contribution
Approbation des actionnaires	Shareholder approval
Approbation des comptes	Approval of the financial statements
Approbation préalable	Prior approval
Approuver à l'unanimité	To approve unanimously
Après avoir constaté que	After having noted that
Après (en) avoir délibéré	After deliberation
Arrêté de compte	Settlement of account (fermeture)/account statement (relevé)
Arrêté des comptes	Closing (of annual) accounts
Arrêté des comptes annuels	Approval of annual financial statements
Arrêter les comptes de l'exercice clos le (date)	To close/draw up the accounts for the year ending (date)
Arrêter les conditions	To decide on the conditions
Assemblée des actionnaires	Meeting of the shareholders
Assemblée générale	General Meeting of the shareholders
Assemblée générale annuelle (AGA)	Annual General Meeting (AGM)
Assemblée générale extraordinaire (AGE)	Extraordinary general meeting (EGM) of the shareholders
Assemblée générale mixte (AGM)	Combined ordinary and extraordinary general meeting
Assemblée générale ordinaire (AGO)	Ordinary/Annual General Meeting (AGM)
Assemblée générale ordinaire réunie à titre	Ordinary general meeting convened as an extraordinary meeting extraordinaire
Associé commandité	General partner
Associé unique	Sole shareholder/member
Associés	Shareholders/partners/members (it depends on the context!)
Atteindre le quorum	To be quorate/to have a quorum

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).

En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :

<https://kenfagan.com/ressources>.

Attribuer des actions	To allot shares
Attribuer des droits	To grant rights
Au nom et pour le compte de	For and on behalf of
Au pair	At par/nominal (value)
Augmentation de capital	Capital increase
Augmentation de capital par incorporation de réserves	Capitalization of reserves
Auteur de la convocation	Person convening/calling the meeting
Autorisé à émettre	Authorized to issue
Autorisé à agir au nom de	Authorized to act on behalf of
Aux droits de laquelle est venue la société A	Whose rights are subrogated to A
Aux fins des présentes	For these purposes
Avis de convocation	Meeting notice
Avis de réception	Acknowledgement of receipt
Ayant (tous) pouvoirs à l'effet des présentes	Authorized for these purposes
	
Bénéfice distribuable	Distributable profit
Bénéfice d'exploitation	Operating profits
BFR (besoin en fonds de roulement)	Working capital
Biens disponibles	Available assets
Biens mobiliers	Movable property
Billet à ordre	Promissory note/bill of exchange
Bon de souscription	Warrant
Bon de souscription à des actions	Equity warrant
Bon pour accord	Valid as agreement
Bon pour caution solidaire	Valid as a joint and several guarantee
Bon pour pouvoir	Valid as a power of attorney
Bonne exécution	Due and proper performance

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).

En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :

<https://kenfagan.com/ressources>.

Branche d'activité

Line of business

BSPCE (bon de souscription de parts de créateur d'entreprise)

Share warrant for entrepreneurs

Bulletin de souscription

Subscription form

Bulletin de vote

Voting form



Cadre dirigeant

Senior executive

Cadre supérieur

Senior executive

Capital appelé

Called-up capital

Capital autorisé

Authorized capital

Capital libéré

Paid-up capital

Capital social

Share capital

Capital social autorisé

Registered share capital

Capital souscrit

Subscribed capital

Capitaux propres

Shareholders' equity

Catégorie d'actions

Class of shares

Cautionnement

Guarantee

Cesser de plein droit

To automatically cease

Chiffre d'affaires

Turnover (UK)/sales (US)

CGI (Code général des impôts)

General Tax Code

Ci-après dénommé

Hereinafter referred to as

Clauses statutaires

Provisions of the by-laws/articles of association

Comité de direction

Executive/Management Committee

Commanditaire

Limited partner

Commissaire aux comptes

Statutory auditor

Compenser deux montants

To set off two amounts against each other

Comptabilité

Accounting (US)/Accountancy (UK)

Comptable

Accountant

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).

En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :

<https://kenfagan.com/ressources>.

Compte courant d'associé	Shareholder's current account
Compte de résultat	Profit and loss account (UK)/income statement (US)
Comptes des exercices sociaux clos	End-of-year accounts
Conclure un accord	To enter into an agreement
Condition suspensive	Condition precedent
Conformément à	In accordance with/pursuant to
Conjointement et solidairement	Jointly and severally
Conseil d'administration	Board of Directors
Conseil de gérance	Management board
Conseil de surveillance	Supervisory Board
Consigner au procès-verbal	To record in the minutes
Constater par le procès-verbal	To record in the minutes
Constituer une société	To incorporate a company
Contracter	To enter into a contractual relationship
Contrat de prestation de services	Service (provision) agreement
Contrôler des comptes	To audit accounts
Convention cadre	Master agreement/Framework agreement
Convocation d'une assemblée	Convening of a general meeting
Convocation écrite	Written notice (of a meeting)
Coordonnées	Contact information
Coté en bourse	Listed
Coté et paraphé	Numbered and initialed
Coup d'accordéon	Capital reduction by cancellation of indebtedness followed by a capital increase
Cours de l'action	Share price
Cours normal des affaires	Normal/ordinary course of business
Créances	Accounts receivable/receivables/claims/debts
Créances exigibles	Debts due
Crédit-bail	Financial leasing
Cumul des mandats	Concurrent terms/holding two offices simultaneously



Dans les conditions légales et règlementaires	In accordance with laws and regulations
Date de la constitution d'une société	Company incorporation date
Date d'échéance	Due date/maturity date
Date d'entrée en fonction	Starting date
Date d'entrée en vigueur	Effective date
Date d'immatriculation	Registration date
Décision du conseil d'administration	Resolution by the Board of Directors
Déclarations et garanties	Representations ("reps") and warranties
Déclare être appelé à statuer sur l'ordre du jour	Declares that it has been asked to rule on the following agenda suivant
Déclarer la séance levée	To declare the meeting closed
Délai de convocation	Notice period for convening meetings
Délais légaux	Statutory/legal time limits
Délégation de pouvoirs	Delegation of powers
Délégation de signature	Delegation of authority to sign/of signing authority
Délibérations de l'assemblée	Decisions taken by the general meeting
Délibérer sur	To deliberate on
Délibérer valablement (assemblée)	To be quorate/to be validly constituted (meeting)
Demande d'inscription à l'ordre du jour	Request for inclusion on the agenda
Démembrement	Splitting (of rights/shares)
Dénomination sociale	Corporate name
Dénommes ensemble	Together referred to as
Dirigeant de droit	<i>De jure</i> director
Dirigeant de fait	<i>De facto</i> director
Diriger les débats	To chair the discussions
Divisibilité (des stipulations)	Severance (of provisions)
Documents sociaux	Company documents
Donne tous pouvoirs à	Gives/grants all powers to

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

Donner acte	To formally acknowledge
Donner lecture à l'assemblée	To read to a meeting
Donner quittance ou décharge de	To grant release of
Dont quittance	For valid receipt
Dont un pour enregistrement	Including one for registration/filing purposes
Double exemplaire, en	In duplicate
Dresser un procès-verbal	To record meeting minutes
Droit applicable	Applicable/governing law
Droit de préemption	Right of pre-emption
Droit de sortie conjointe	Tag-along right
Droit de souscription d'actions	Share subscription right
Droit préférentiel de souscription	Preferential subscription right
Dument habilité	Duly authorized
Durée d'une société	Term of a company



Échéance d'un délai	Expiration of a period of time
Éclairé	Informed (consent, decision, etc.)
Effet significatif défavorable	Material adverse effect
Effet de commerce	Negotiable instrument
Égalité des actionnaires	Equal treatment of shareholders
Élément corporel	Tangible asset
Élément incorporel	Intangible asset
Émetteur	Issuer
Émission d'actions	Issuance of shares/Share issue
Émission obligataire	Bond issue
En bonne et due forme	In due and proper form
En cas d'empêchement du Président	In the event that the Chairman is unable to perform his duties
En cas d'inexécution	In the event of non-performance

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).

En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :

<https://kenfagan.com/ressources>.

En cette qualité	In this capacity
En foi de quoi	In witness whereof
En fonction(s)	In office/holding office
En numéraire	In cash
En sa qualité de	In his/her/its capacity as
En son nom propre	In his/her own name
Engagement	Undertaking/commitment/obligation
Engagement hors bilan	Off-balance sheet liability
Engager sa responsabilité contractuelle	To incur contractual liability
En-tête	Letterhead
Entièrement rempli de ses obligations à cet égard	Performed all of its obligations in this regard
Entreprise émettrice	Issuing company
Entrer dans le capital d'une société	To take a stake/interest in a company's share capital
Ès qualités	In his/her/its official capacity
Établir/dresser un bilan	To draw up a balance sheet
Et suivant(s)	<i>Et seq.</i> (Latin)
Étant préalablement exposé que	Whereas
Étant précisé que	It being specified that
États financiers	Financial statements
EURL (entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée)	One-person limited company
Exercer un mandat	To hold office
Exercice clos le (date)	Year ending (date)
Exercice fiscal	Fiscal year
Exercice social	Fiscal year
Expert-comptable	Chartered accountant (UK)/Certified Public Accountant – CPA (US)
Exprimer le capital social	To state the share capital
Extinction du passif	Settlement/discharge of liabilities
Extrait k-bis	Incorporation certificate

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

F

Faire abstraction de la personnalité morale	To pierce the corporate veil
Faire apparaître dans les comptes	To show in the financial statements
Fait marquant	Important event
Feuille de présence	Attendance sheet
Filiale	Subsidiary
Fixer librement	To freely determine
Fondement juridique	Legal ground(s)
Fonds propres	Shareholder's equity
Formalités de publicité	Disclosure formalities
Forme juridique (d'une société)	Legal form (of a company)
Formulaire de vote	Voting form
Frais de représentation	Entertainment expenses
Frais irrépétibles	Unrecoverable expenses
Fusion	Merger
Fusion par absorption	Merger by takeover

G

Garant	Guarantor
Garantie d'actif et passif	Vendor's warranties (regarding the target's assets and liabilities)
Gérer en bon père de famille	To manage (a company) prudently
GIE (Groupement d'intérêt économique)	Economic interest group
Greffe	Clerk
Greffier	Registrar

H

Huissier	Bailiff
----------	---------

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.



Image fidèle et sincère	True and accurate view
Immobilisation	Long-term asset/fixed asset
Immobilisation corporelle	Tangible asset
Immobilisation incorporelle	Intangible asset
Impôt sur les sociétés	Company tax
Imputer sur les bénéfices	To set off against profits
Inaliénabilité	Non-transferability
Inscription nominative à son nom	Registration in his/her/its name
Inscrire au passif	To record as a liability
Inscrire au procès-verbal	To record in the minutes
Inscrire au registre des actions de la société	To record in the company's share register
Intégralement attribuée (action)	Full allocated
Interdiction de cumul de fonctions	Prohibition on holding two or more offices
Intérêts de retard	Late payment interest
Intérêts sociaux	Corporate interests
Investi des pouvoirs les plus étendus	Vested with full powers
Irréductible (à titre ...)	With rights (regarding new shares if subscription rights are held)
Irrépétibile	Unrecoverable (costs)



Jour civil	Calendar day
Jour ouvré	Business day (based on a 5-day week)
Journal d'annonces légales	Newspaper that publishes legal announcements
Jusqu'à concurrence de (montant)	Up to a maximum (amount) of
Jusqu'à extinction (pertes)	Until fully absorbed (losses)

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

L

Laisser le soin de quelque chose à quelqu'un	To entrust something to someone
Latent	Underlying
Le plus long (de deux délais)	Whichever is longer
Lecture, donner ... (à une assemblée)	To read (to a meeting)
Lettre d'intention	Letter of intent
Lettre recommandée avec accusé de réception	Registered letter with acknowledgement of receipt
Lever une séance	To adjourn a meeting
Libellé en euros	Denominated in euros
Libération d'actions	Paying up of shares
Libération intégrale	Payment in full
Librement cessible entre associés (action)	Freely transferable among shareholders (share)
Limitation des pouvoirs	Limitation of powers
Location-gérance	Leasing management

M

Mainlevée des inscriptions hypothécaires	Discharge of mortgages
Maître d'ouvrage	Owner (sometimes = developer)
Maître d'œuvre	General contractor/project manager/(prime) building contractor (it depends on the context)
Maîtrise d'ouvrage	Construction/development
Maîtrise d'œuvre	Project management
Majorité des votes, à la	By a majority of votes
Mandant	Principal
Mandat (membre du conseil, etc.)	Term of office/Office
Mandataire	Agent/representative
Mandataire social	Company officer
Manque à gagner	Lost earnings

Manquement à ses obligations	Breach of one's obligations
Marque	Trademark (intellectual property)/brand (if not intellectual property)
Matérialisant l'accord des parties	Evidencing the agreement between the parties
Mettre des résolutions aux voix	To put resolutions to a vote
Mettre en œuvre	To implement
Mise en demeure	Formal notice to perform
Mode de convocation	Convening method
Moins-value	Capital loss
Montant libéré	Amount paid-up
Moyennant bonne et valable contrepartie	For good and valuable consideration

N

Nantissement de titres	Pledge of securities
Nombre maximal d'actions	Maximum number of shares
Non-associé	Non-shareholder
Non coté	Unlisted
Non limitatif	Non-exhaustive
Nonobstant toute disposition contraire des statuts	Notwithstanding any provision to the contrary in the by-laws/articles of association
Nul ne prend la parole (procès-verbal)	As no one else wishes to speak (minutes)

O

Objet de la société	Company object
Obligataire	Bond holder
Obligation de moyens	Best efforts obligation
Obligation de résultat	Obligation to produce a specific result
Obliger tous les actionnaires	To bind all shareholders
Offrir la parole à	To give someone the opportunity to address the meeting

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

Opération immobilière

Real estate transaction

Opposable à

Binding on/enforceable against

Ordre du jour

Agenda

Organe de direction

Management body

Organigramme

Organizational chart



Pacte d'actionnaires

Shareholders' agreement

Par acte extrajudiciaire

By process server

Par décisions mixtes

By ordinary and extraordinary resolutions

Parapher

To initial

Participation dans une société

Stake/interest in a company

Participation majoritaire

Majority stake/interest

Passation des pouvoirs

Transfer of power(s)

Payable contre remise des documents suivants

Payable against the following documents

Personne autorisée à signer

Authorized signatory

Personne juridique

Legal entity

Personne nommément désignée

Designated person

Personnellement ou par mandataire

Personally or through its representative

Perte d'exploitation

Operating loss

Plus rien n'étant à l'ordre du jour

As there is no further business on the agenda

Plus-value

Capital gain

Point de l'ordre du jour

Item of business

Porter à l'ordre du jour

To place on the agenda

Pour faire valoir ce que de droit

Valid for these purposes

Précédé de la mention manuscrite

Preceded by the handwritten words

Première convocation

First notice

Prendre la parole (à une réunion)

To address a meeting

Prendre une participation (dans une société)

To acquire an interest/stake (in a company)

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).
En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :
<https://kenfagan.com/ressources>.

Président du Conseil d'administration	Chairman of the Board of Directors
Président de la séance	Chairman of the meeting
Présider une séance	To chair a meeting
Prestations de service	Services
Prime d'émission	Issue premium
Pris connaissance de, après avoir	After having examined
Prise en la personne de ses représentants légaux	Represented by its legal representatives
Prix d'acquisition	Purchase price
Procéder aux formalités	To carry out the formalities
Procès-verbal	(Meeting) minutes
Procuration	Power of attorney
Produits d'exploitation	Operating income
Produits exceptionnels	Extraordinary income
Projet de résolution	Draft resolution
Provisionner	To record as a provision

Q

Questions diverses (ordre du jour)	Other business
Quitus, accorder son ... à	To grant discharge to

R

Racheter des actions	To redeem shares
Raison sociale	Corporate name
Rapport de gestion	Management report
Réalisation de l'augmentation de capital	Completion of the share capital increase
Réaliser un bénéfice	To make/generate a profit
Reconductible	Renewable
Registre d'assemblée	Minutes book
Régulièrement constitué	Regularly convened

Vous pouvez me suivre sur LinkedIn pour bénéficier de mes posts journaliers (tout comme mes 37 K connexions et 8 K followers).

En plus, profitez de toutes mes ressources gratuites (et complètement inédites) pour améliorer votre anglais juridique :

<https://kenfagan.com/ressources>.

Registre de présence

Attendance book

Remplir ses missions

To discharge/perform its duties

Reporter une réunion

To postpone a meeting

Reprendre à son passif

To record as a liability

Représentant légal

Legal representative

Résilier un contrat

To terminate a contract

Réunie à titre extraordinaire (assemblée)

Convened as an extraordinary meeting

Réunion physique

Physical/in-person meeting

Révoquer

To revoke/dismiss

S

SAS (société par actions simplifiée)

Simplified joint stock company

Scission

Demerger/spin-off

Société absorbée

Acquired company

Société en commandite par actions

Limited partnership with share capital

Société mère

Parent company

Suppléant

Alternate

T

Titulaire

Statutory